

# Ένα δίγλωσσο βιβλίο με τραγούδια Ιθαγενών της Yakanarra

**Σ**ε απομακρυσμένα μέρη της Αυστραλίας, μόνο ένας στους 10 ιθαγενείς μαθητές πληροί τα ελάχιστα εθνικά στανταρντ για την ικανότητα γραφής και ανάγνωσης, σύμφωνα με το Τδρυμα για την Εκμάθηση Γραφής και Ανάγνωσης των Ιθαγενών (ILF).

Οστόσο, το Τδρυμα έχει σκοπό να αναστρέψει αυτή την κατάσταση, και ως μέρος των εορτασμών για την Ημέρα Γραφής και Ανάγνωσης των Ιθαγενών εξέδωσε τέσσερα βιβλία με ιστορίες από πάνω από 15 απομακρυσμένες κοινότητες, επιτρέποντας στους αναγνώστες να έρθουν σε επαφή με τη ζωή των αυτόχθονων. Ένα από αυτά τα βιβλία είναι το Yakanarra Song Book, που απεικονίζει τη ζωή στην απομακρυσμένη κοινότητα των αυτόχθονων της Δυτικής Αυστραλίας.

Για το βιβλίο αυτό συνεργάστηκαν η γνωστή συγγραφέας και εικονογράφος κ. Lester, μαθητές από το Κοινοτικό Σχολείο της Yakanarra και πρεσβύτεροι της κοινότητας. Το ιδιαίτερο χαρακτηριστικό του είναι ότι αποτελείται από τραγούδια που



αποδίδονται τόσο στα αγγλικά όσο και στην παραδοσιακή γλώσσα των Ιθαγενών.

«Αν δεν διαβάζεις ποτέ τίποτα που να έχει μια ζωή σαν τη δική σου, είναι σαν να είσαι πάντα απ' έξω και να κοιτάς από μακριά» λέει η κ. Lester. Είπε ότι πάταν ενθουσιασμένη που συνεργάστηκε με τις κοινότητες με στόχο τη δυνατότητά τους να δημοσιεύουν βιβλία στη γλώσσα τους. «Νομίζω ότι για τα παιδιά είναι πολύ

δύσκολο ... να μάθουν να διαβάζουν σε μια γλώσσα που δεν είναι η μητρική τους» είπε η κ. Lester. «Άλλα αν μπορεί κανείς να μάθει να διαβάζει στη γλώσσα του, τότε θα είναι πολύ καλύτερα».

Η κ. Lester χαρακτήρισε τη Yakanarra ως μια «όμορφη, μικρή απομακρυσμένη κοινότητα» που βρίσκεται 60 χιλιόμετρα νοτιοδυτικά του Fitzroy Crossing στην περιοχή Kimberley της Δυτικής Αυστραλίας. «Είναι μια πολύ

όμορφη περιοχή, άγρια, ερημική, με έναν τεράστιο ουρανό» είπε.

Η κ. Lester είχε ίδη βονθούς στην παραγωγή πολλών βιβλίων δουλεύοντας μαζί με την κοινότητα όταν πληροφορήθηκε για τα αυτοσχέδια τραγούδια των πλικιωμένων κατά τη διάρκεια της δεκαετίας του '80 και του '90.

Δύο πλικιωμένες γυναίκες της κοινότητας, η Mary Purnjurr Vanbee και η Jessie Wamarla Moora, συνεργάστηκαν με την κοινότητα για να φτιάξουν τραγούδια στην πρωταρχική τους γλώσσα Walmajarri, προκειμένου να διασφαλίσουν ότι τα παιδιά δεν θα ξενούσαν τη γλώσσα τους. Η κ. Lester και ο μουσικός Chris Aitken κατέγραψαν μερικά από τα τραγούδια αυτά και η κ. Lester συνεργάστηκε με τους μαθητές για να τα απεικονίσει με ζωγραφίες.

Η κ. Vanbee, η κ. Moora και οι μαθητές του σχολείου της Yakanarra ταξίδεψαν από την κοινότητά τους για να παρουσιάσουν τραγούδια από το βιβλίο στη μουσική οκνή της Όπερας του Σίδνεϊ.

## ΠΩΣ ΝΑ ΨΗΦΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΗΜΕΡΑ ΤΩΝ ΕΚΛΟΓΩΝ 9 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

Labor

### HOW TO VOTE LABOR GROUP (WEST WARD) CITY OF RANDWICK COUNCIL

Πώς να ψηφίσετε στην Περιφέρεια  
West Ward - Δυτική Περιφέρεια

ALEXANDRA LUXFORD, PETER KELSON,  
ZAIN AHMED



Βάλτε το  
νούμερο  
στο τετράγωνο  
μαρκαρισμένο "GROUP E"  
πάνω από τη μαύρη γραμμή

Μην αριθμήσετε  
τα τετράγωνα που βρίσκονται  
κάτω τη μαύρη γραμμή

